



Child Safe Environment & Wellbeing Policy

وثيقة السياسة لبيئة آمنة للأطفال ورفاهيتهم

نظرة عامة مبسطة | English – Arabic Simple Overview

Purpose

الغرض

This policy explains how Greenbrook Kindergarten keeps children safe, healthy and supported. It ensures that every decision made by the kindergarten puts children's safety, wellbeing and best interests first.

توضح هذه الوثيقة السياسة كيف تحافظ روضة جرينبروك على سلامة الأطفال وصحتهم وتوفير لهم الدعم. وهي تضمن أن تضع كل القرارات التي تتخذها الروضة لسلامة الأطفال ورفاهيتهم ومصلحتهم الفضلى في المقام الأول.

The policy also outlines what staff, volunteers, families and management must do to:

وتوضح الوثيقة أيضاً ما يجب على الموظفين والمتطوعين والأس والإدارة القيام به من أجل:

- prevent harm
- منع الضرر
- recognise concerns
- التعرف على المخاوف
- respond appropriately
- الاستجابة بصورة مناسبة
- meet legal child protection requirements.
- الوفاء بالمتطلبات القانونية لحماية الأطفال.

Our Commitment

التزامنا

Greenbrook Kindergarten is committed to:

تلتزم روضة جرينبروك بما يلي:

- Providing a safe, caring and inclusive environment for every child.
- توفير بيئة آمنة وراعية وشاملة لكل طفل.
- Listening to children and respecting their voices.
- الاستماع إلى الأطفال واحترام آرائهم.
- Having zero tolerance for child abuse, neglect or inappropriate behaviour.
- عدم التسامح مطلقاً مع إساءة معاملة الأطفال أو إهمالهم أو السلوك غير المناسب.
- Supporting children of all cultures, abilities, identities and family backgrounds.
- دعم الأطفال من جميع الثقافات والقدرات والهويات والخلفيات الأسرية.
- Creating culturally safe environments for Aboriginal children.

- إيجاد بيئات آمنة ثقافياً للأطفال من السكان الأصليين.
- Supporting children from culturally and linguistically diverse backgrounds.
- دعم الأطفال من الخلفيات المتنوعة ثقافياً ولغوياً.
- Supporting children with disabilities.
- دعم الأطفال ذوي الإعاقة.
- Ensuring LGBTIQ+ children and families feel welcomed and respected.
- ضمان شعور الأطفال والأسر من مجتمع LGBTIQ+ بالترحيب والاحترام.

Everyone Has a Responsibility

الجميع يتحمل مسؤولية

Child safety is everyone's responsibility, including:

سلامة الأطفال مسؤولية الجميع، بما في ذلك:

- Approved Provider
- المزود المعتمد
- Committee and management
- اللجنة والإدارة
- Nominated Supervisor
- المشرف المعين
- Educators and teachers
- المربون والمعلمون
- Staff
- الموظفون
- Volunteers and students
- المتطوعون والطلاب
- Families
- الأسر

Everyone must:

يجب على الجميع:

- follow the Child Safe Policy
- اتباع سياسة سلامة الأطفال
- follow the Code of Conduct
- اتباع مدونة السلوك
- report concerns immediately
- الإبلاغ عن المخاوف فوراً
- always act in the best interests of children.
- التصرف دائماً بما يحقق المصلحة الفضلى للأطفال.

How We Keep Children Safe

كيف نحافظ على سلامة الأطفال

Safe recruitment

التوظيف الآمن

Before anyone works with children they must:

قبل أن يعمل أي شخص مع الأطفال، يجب عليه:

- hold a valid Working with Children Check (or VIT registration)
- الحصول على فحص ساري للعمل مع الأطفال (أو تسجيل VIT)
- complete reference and background checks
- استكمال فحوصات المراجع والخلفية
- receive child safety induction
- تلقي تعريف تمهيدي بسلامة الأطفال
- complete mandatory child protection training.
- إكمال التدريب الإلزامي لحماية الأطفال.

Safe environments

البيئات الآمنة

The kindergarten:

تقوم الروضة بما يلي:

- supervises children at all times
- الإشراف على الأطفال في جميع الأوقات
- regularly assesses risks
- تقييم المخاطر بانتظام
- keeps buildings, playgrounds and online environments safe
- الحفاظ على سلامة المباني وملاعب الأطفال والبيئات عبر الإنترنت
- ensures visitors and volunteers are never left alone with children.
- ضمان عدم ترك الزوار والمتطوعين بمفردهم مع الأطفال مطلقاً.

Child participation

مشاركة الأطفال

Children are encouraged to:

يتم تشجيع الأطفال على:

- speak up
- التحدث والإفصاح
- express their feelings
- التعبير عن مشاعرهم
- understand body safety
- فهم سلامة الجسد
- know they can tell a trusted adult if something feels wrong.
- معرفة أنه يمكنهم إخبار شخص بالغ موثوق به إذا شعروا بأن شيئاً ما غير صحيح.

Cultural safety and inclusion

السلامة الثقافية والشمول

The kindergarten promotes:

تعزز الروضة ما يلي:

- respect for Aboriginal culture
- احترام ثقافة السكان الأصليين
- inclusion of all cultures
- شمول جميع الثقافات
- equity
- الإنصاف
- anti-racism
- مناهضة العنصرية
- support for children with additional needs
- دعم الأطفال ذوي الاحتياجات الإضافية
- respect for different family structures and identities.
- احترام تنوع الهياكل والهويات الأسرية.

Staff training

تدريب الموظفين

All staff complete regular training in:

يكمل جميع الموظفين تدريباً منتظماً في:

- child protection
- حماية الأطفال
- mandatory reporting
- الإبلاغ الإلزامي
- recognising abuse
- التعرف على الإساءة
- responding to disclosures
- الاستجابة للإفصاحات
- cultural safety
- السلامة الثقافية
- Child Safe Standards
- معايير سلامة الأطفال
- online safety.
- السلامة عبر الإنترنت.

Recognising Concerns

التعرف على المخاوف

Staff are expected to recognise signs of:

يُتوقع من الموظفين التعرف على علامات:

- physical abuse
- الإساءة الجسدية
- sexual abuse
- الإساءة الجنسية
- emotional abuse
- الإساءة العاطفية
- neglect
- الإهمال
- family violence
- العنف الأسري
- grooming
- الاستدراج
- inappropriate behaviour
- السلوك غير مناسبة
- concerning sexual behaviours.
- السلوكيات الجنسية المثيرة للقلق

Any concern is taken seriously.

يتم التعامل مع أي قلق بجدية.

If a Child Discloses Abuse

إذا أفصح طفل عن تعرضه لإساءة

Staff should:

ينبغي على الموظفين:

- Stay calm.
- البقاء هادئين.
- Listen carefully.
- الاستماع بعناية.
- Believe the child.
- تصديق الطفل.
- Reassure them they have done the right thing.
- طمأنتهم بأنهم فعلوا الشيء الصحيح.
- Record exactly what the child says.
- تدوين ما يقوله الطفل بدقة.
- Never promise secrecy.
- عدم الوعد بالسرية مطلقاً.
- Never investigate themselves.
- عدم إجراء تحقيق بأنفسهم مطلقاً.
- Report the concern immediately.
- الإبلاغ عن القلق فوراً.

Reporting Concerns

الإبلاغ عن المخاوف

If staff believe a child is at risk, they must:

إذا اعتقد الموظفون أن طفلاً معرض للخطر، يجب عليهم:

- Keep the child safe.
- الحفاظ على سلامة الطفل.
- Report concerns to management.
- إبلاغ الإدارة بالمخاوف.
- Contact Child Protection and/or Victoria Police where required.
- الاتصال بحماية الطفل و/أو شرطة فيكتوريا عند الحاجة.
- Notify the Regulatory Authority when legally required.
- إخطار الجهة التنظيمية عندما يقتضي القانون ذلك.
- Keep accurate written records.
- الاحتفاظ بسجلات مكتوبة دقيقة.
- Continue supporting the child.
- مواصلة دعم الطفل.

Mandatory reporters must report suspected physical or sexual abuse when they form a reasonable belief.

يجب على المبلغين الإلزاميين الإبلاغ عن الإساءة الجسدية أو الجنسية المشتبه بها عندما يتكون لديهم اعتقاد معقول.

Information Sharing

مشاركة المعلومات

The kindergarten may share confidential information with authorised agencies when it is necessary to:

يجوز للروضة مشاركة المعلومات السرية مع الجهات المخولة عند الضرورة من أجل:

- protect a child
- حماية طفل
- support a child's wellbeing
- دعم رفاه الطفل
- manage family violence risks.
- إدارة مخاطر العنف الأسري.

When sharing information, the child's safety always comes before privacy where the law allows.

عند مشاركة المعلومات، تكون سلامة الطفل دائماً أولوية على الخصوصية في الحدود التي يسمح بها القانون.

Continuous Improvement

التحسين المستمر

The service regularly:

تقوم الخدمة بانتظام بما يلي:

- reviews risks
- مراجعة المخاطر
- reviews incidents

- مراجعة الحوادث
- updates policies
- تحديث السياسات
- consults staff and families
- التشاور مع الموظفين والأسر
- completes child safety self-assessments
- إجراء التقييمات الذاتية لسلامة الأطفال
- improves practices to meet the Victorian Child Safe Standards
- تحسين الممارسات للوفاء بمعايير سلامة الأطفال في فيكتوريا

Key Message from the Child Safety & Wellbeing Policy

الرسالة الرئيسية من سياسة سلامة الأطفال ورفاههم

Every child has the right to be safe, respected and heard!

لكل طفل الحق في أن يكون آمناً ومحترماً ومسموعاً!

Greenbrook Kindergarten is committed to creating an environment where:

تلتزم روضة غرينبروك بخلق بيئة حيث:

- children's safety always comes first,
- تأتي سلامة الأطفال دائماً في المقام الأول،
- all adults understand their responsibilities,
- يفهم جميع البالغين مسؤولياتهم،
- concerns are acted on immediately,
- يتم التعامل مع المخاوف فوراً،
- abuse is prevented wherever possible, and
- يتم منع الإساءة حيثما أمكن، و
- every child feels included, valued and protected.
- يشعر كل طفل بالشمول والتقدير والحماية.